



Consiliul Județean
Brașov



MUZEUL DE ARTĂ
BRASOV

**Brașov - 6 secole de pictură
în 28 de capodopere (sec. XV-XX)**



**Brașov - 6 Centuries of Painting
in 28 Masterpieces (XV-XX th.c.)**



EDITURA
MUZEULUI DE ARTĂ BRAȘOV

2020

1. Anonim / Anonymous, Fecioara cu Pruncul între sfințele Ecaterina și Barbara / Virgin Mary and the Child between Saints Catherine and Barbara (cca. 1477)	6
2. Gregorius Pictor / Painter Gregorius, Portretul judeului Lucas Hirscher III / The Portrait of Magistrate Lucas Hirscher III (1535)	8
3. Anonim / Anonymous, Portretul lui Petrus Mederus cu familia sa / The Portrait of Petrus Mederus with His Family (1664)	10
4. Johann Ölhan senior, Portretul lui Joseph Gottlieb Seuler von Seulen / The Portrait of Joseph Gottlieb Seuler von Seulen (cca. 1744)	12
5. Johann Ölhan senior, Portretul lui Joseph von Drauth / The Portrait of Joseph von Drauth (cca. 1750)	14
6. Anonim / Anonymous, Portretul Annei Maria Closius / The Portrait of Anna Maria Closius (cca. 1758)	16
7. Anonim / Anonymous, Portretul lui Oprea Țărcă / The Portrait of Oprea Țărcă (cca. 1830-1840)	18
8. Constantin Lecca, Portretul lui Petru Nică Locusteanu / The Portrait of Petru Nică Locusteanu (1848)	20
9. Mișu Popp, Mihai Viteazul / Michael the Brave (1881)	22
10. Samuel Herter, Portretul Otiliei Boamben / The Portrait of Otilia Boamben (1872)	24
11. Elena Mureșianu, Arme bosniace / Bosnian Weapons (1888)	26
12. Emerich Tamás, Autoportret / Self-portrait (1899)	28
13. Arthur Coulin, Țărănci din Țara Bârsei (Săsoaică și secuiancă) / Peasant Women from Bârsa County (a Saxon and a Szekler) (1903)	30
14. Arnold Siegmund, Portretul doamnei Hilda Wildmann / The Portrait of Mrs. Hilda Wildmann (1911)	32
15. Elena Popea, Interiorul Bisericii Negre / The Interior of The Black Church (cca. 1912-1914)	34
16. Margarete Depner, Trei generații / Three Generations (cca. 1916)	36
17. Ernst Honigberger, Portretul lui Adolf Meschendörfer / The Portrait of Adolf Meschendörfer (1919)	38
18. Hans Eder, Răstignire la marginea satului / Crucifixion on the Outskirts of the Village (1924)	40
19. Hans Mattis-Teutsch, Călărețul albastru / The Blue Rider (1925)	42
20. Hermann Morres, Peisaj din Baia Mare / Landscape from Baia Mare (1929)	44
21. Friedrich Miess, Toamnă / Autumn (cca. 1930)	46
22. Gustav Kollár, După ziduri / Outside the Walls (1930)	48
23. Karl Hübner, Sfântul Sebastian / Saint Sebastian (1931)	50
24. Fritz Kimm, Portretul Adei Hintz-Schnell / Portrait of Ada Hintz-Schnell (1936)	52
25. Heinrich Schunn, Peisaj montan / Mountain Landscape (1936)	54
26. Eftimie Modălcă, Pădureanca / Woman from Pădureni (1968)	56
27. Teodor Rusu, Fereastră / Window (cca. 1987)	58
28. Friedrich von Bömches, Toledo (1972)	60
29. Bibliografie orientativă / Indicative Bibliography	62

Fecioara cu Pruncul între sfintele Ecaterina și Barbara, pictură murală aflată pe timpanul portalului de sud-est al Bisericii Negre, capodoperă a picturii gotice europene de la sfârșitul secolului al XV-lea (pictată probabil în preajma anului 1477), o înfățișează pe Fecioară glorificată tronând într-o grădină închisă (*hortus conclusus*), flancată de sfintele Ecaterina și Barbara (*virgo inter virgines*). În fundal este reprezentat probabil Brașovul vremii, văzut dinspre vest. Autorul picturii s-a inspirat în conceperea compoziției din gravurile lui Martin Schongauer și lucrările lui Hans Memling, maestrul Renașterii germane. În colțurile inferioare ale imaginii figurează stemele regelui Ungariei, Matia Corvinul și a reginei Beatrix de Aragon, fapt ce a îndreptățit considerarea picturii un dar regal.

Anonim

*Fecioara cu Pruncul între
sfintele Ecaterina și Barbara*

Al secco

220 x 380 cm

Biserica Neagră, Biserica Evanghelică C.A. din România - Parohia Brașov

XV

Virgin Mary and the Child between Saints Catherine and Barbara, a mural on the tympanum of the south-eastern portal of the Black Church is a masterpiece of European Gothic painting from the late 15th century (probably painted around 1477). It depicts the glorified Virgin Mary enthroned in a closed garden (*hortus conclusus*), flanked by Saints Catherine and Barbara (*virgo inter virgines*). The background probably displays an image of Brașov at that time, seen from the west. The author of the painting was inspired by the master of German Renaissance, Hans Memling, and by Martin Schongauer's engravings. The coats of arms of King Matthias Corvinus of Hungary and Queen Beatrix of Aragon are depicted in the bottom corners of the image, justifying the assumption that the painting was a royal gift.

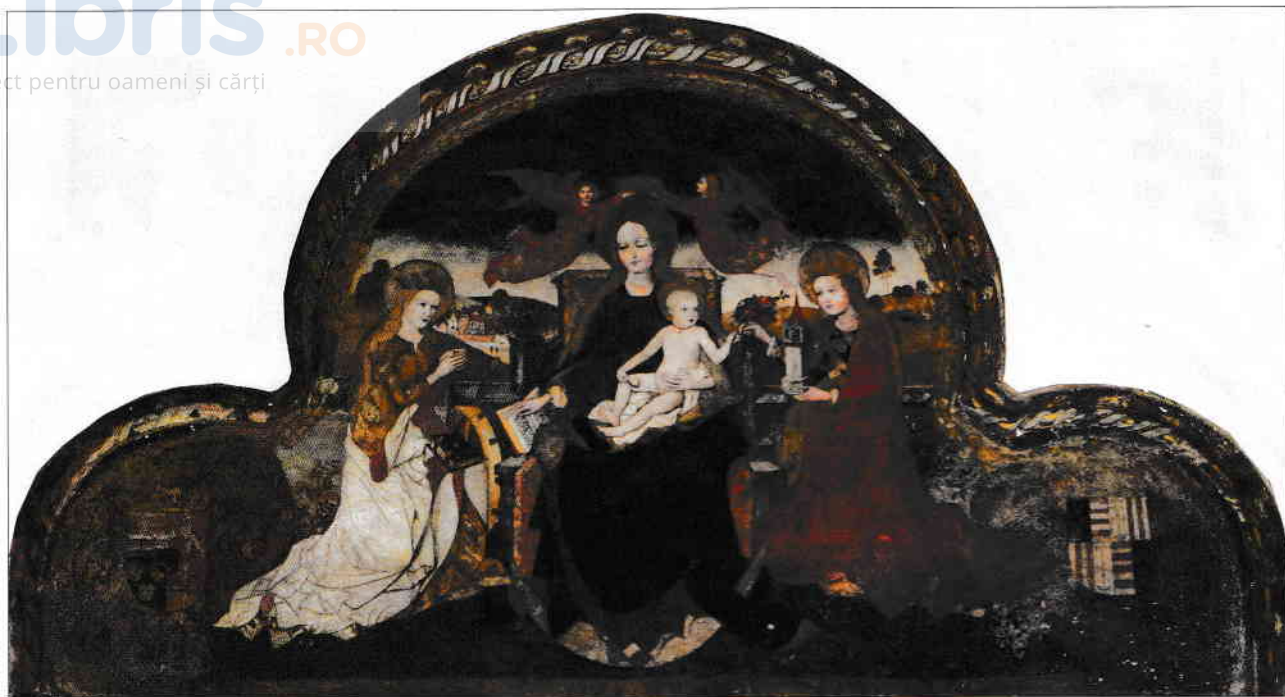
Anonymous

*Virgin Mary and the Child
between Saints Catherine and Barbara*

Al secco

220 x 380 cm

The Black Church, The Evangelical Church in Romania - Brașov Parish



Operă a lui Gregorius Pictor, *Portretul Judelui Lucas Hirscher III* este cea mai veche pictură laică de șevalet din spațiul românesc. Lucas Hirscher III (1482-1541) a fost un mare negustor activ în comerțul dintre Orient și Occident. Slujind în administrația Brașovului, a ajuns la conducerea orașului în 1528, fiind cel care l-a rechemat pe Johannes Honterus la Brașov. Introducerea în acest portret a unor inovații încă recente în arta europeană a timpului din afara Italiei, surprinderea cu fidelitate a identității individuale și amplul peisaj de inspirație reală din fundal, indică o veritabilă operă a Renașterii.

Gregorius Pictor
Portretul judeului Lucas Hirscher III (1535)
Ulei pe lemn de tei, 89,5 x 67 cm
Semnat stânga sus, pe chenarul plăcii cu inscripție: GR S f(ecit)
Inscripții: LVCAS HVRSER IVDEX BRASSOVIENS(IS)
AÑORVM ETATIS LIII ANNO CHRISTI MIL. DVCE XXXV
Muzeul Național Brukenthal, nr. inv. 416

Gregorius Pictor / Gregor Moler (1490? - 1553). Pictor activ la Brașov între anii 1520 / 1523 -1553. Originea artistului este incertă: fie era originar din sudul Germaniei, fie era brașovean, influențat de Școala Dunăreană de pictură (Bavaria, Austria). Neîndoielnic, Gregorius s-a format ca artist având ca model operele maeștrilor Renașterii germane: Hans Holbein cel Tânăr, Lucas Cranach cel Bătrân și Wolf Huber. Pe lângă *Portretul judeului Lucas Hirscher III*, din activitatea sa mai sunt cunoscute, doar din surse documentare, lucrări de pictură decorativă și murală.

XVI

Painted by Gregorius Pictor, *The Portrait of Magistrate Lucas Hirscher III* is the oldest secular easel painting in Romanian art. Lucas Hirscher III (1482-1541) was a great merchant who traded between East and West. Serving in the administration of Brașov, he became townleader in 1528 and was the one who recalled Johannes Honterus to Brașov. The painter resorts to some innovations of European art in faithfully capturing the sitter's individual identity and the vast landscape of realistic inspiration in the background which all indicate that this painting is a Renaissance masterpiece.

Gregorius Pictor
The Portrait of Magistrate Lucas Hirscher III (1535)
Oil on lime wood, 89.5 x 67 cm
Signed top left, on the plaque frame with the inscription: GR S f(ecit)
Inscriptions: LVCAS HVRSER IVDEX BRASSOVIENS (IS)
AÑORVM ETATIS LIII ANNO CHRISTI MIL. DVCE XXXV
Brukenthal National Museum, inventory no. 416

Gregorius Pictor / Gregor Moler (1490?- 1553). Painter active in Brașov between 1520/1523 and 1553. The artist's origin is uncertain: he was either from southern Germany, or from Brașov, but influenced by the Danube School of Painting (Bavaria, Austria). Undoubtedly, Gregorius was influenced by the works of German Renaissance masters, such as Hans Holbein the Younger, Lucas Cranach the Elder and Wolf Huber. In addition to *The Portrait of Magistrate Lucas Hirscher III*, Gregorius Pictor has authored works of decorative and mural painting, known only from documentary sources.



2

Respectiv, Portretul, care se încadrează într-o manieră precursoră a Barocului transilvănean, îl înfățișează pe poetul, teologul și preotul evanghelic brașovean Petrus Mederus (1606-1678), împreună cu soția sa, Margaretha (1632-1686, n. Forgatsch), și fiica Asnath (1663-1738). Lucrarea se distinge de portretistica transilvăneană a epocii prin monumentalitatea compoziției, reprezentarea modelelor figură întreagă, descrierea minuțioasă a costumelor și a bijuteriilor. Este primul portret de grup laic din arta românească.

Anonim

Portretul lui Petrus Mederus cu familia sa (1664)

Ulei pe pânză

171 x 145,5 cm

Nesemnăt, nedatat

Inscripții: ASNATH / I; PETRUS MEDERUS.; Aet: 58; MARGARETHA;

Aet: 26; Nat FORGATS.

Inscripții verso: PETRUS MEDERUS Zeidæ 1603 nat: relicto aratro / Gymn: tum Acad: Rostoch: presso pede petens Magist: / et Poëtæ lauream reportavit Lect: 1638 tum Rector. / Past: Mellim: 1649. Zeid: 1653 Cor:

1654 Obiit 1678.; Parochiæ don: I: G.S. das / 1817

Biserica Evanghelică C. A. Brașov - Parohia Brașov,

nr. inv. III / 49

XVII

The portrait, painted in a manner that precedes the Transylvanian Baroque style, depicts the poet, theologian and evangelical priest Petrus Mederus (1606-1678) from Brașov, together with his wife, Margaretha (1632-1686, b. Forgatsch), and his daughter Asnath (1663-1738). The work stands apart from the Transylvanian portraiture of the time through the monumentality of the composition, the representation of whole-figure sitters and the detailed depiction of costumes and jewels. It is the first secular group portrait in Romanian art.

Anonymous

The Portrait of Petrus Mederus with His Family (1664)

Oil on canvas

171 x 145.5 cm

Unsigned, undated

Inscriptions: ASNATH / I; PETRUS MEDERUS.; Aet: 58; MARGARETHA;

Aet: 26; Nat FORGATS.

Inscriptions verso: PETRUS MEDERUS Zeidæ 1603 nat: relicto aratro / Gymn: tum Acad: Rostoch: presso pede petens Magist: / et Poëtæ lauream reportavit Lect: 1638 tum Rector. / Past: Mellim: 1649. Zeid: 1653

Cor: 1654 Obiit 1678.; Parochiæ don: I: G.S. das / 1817

C. A. Brașov Evangelical Church - Brașov Parish,

inventory no. III / 49



Portret de tânăr, purtând un costum *à la française*, ce afișează o atitudine elegantă, relaxată și distin-
să. Joseph Gottlieb Seuler von Seulen (1727-1746) a fost fiul lui Lucas Seuler cel Tânăr (1693-1733),
important funcționar în administrația Brașovului. A început să studieze dreptul la Universitatea din
Jena în anul 1745, unde își află sfârșitul în timpul primului an de studii. Prin redarea minuțioasă a
vestimentației fastuoase, care are un rol central în scenografia tabloului, lucrarea dovedește influen-
ța portretisticii aristocratice baroce.

Johann Ölhan senior
Portretul lui Joseph Gottlieb Seuler von Seulen (cca. 1744)
Ulei pe pânză
82,5 x 65,5 cm
Nesemnăt, nedatat
Inscripții verso: Joseph Gottlieb Seuler / v. Seulen. /
geb: 1727 gest: 1746 / als Stud: Jur: zu Jena; J. Ölhan, p:
Muzeul de Artă Brașov, nr. inv. 240

Johann Ölhan senior (?-1763). Pictor brașovean, format sub influența centrelor artistice din Europa
Centrală (Viena, Jena), a fost activ în oraș între anii 1734-1763. Artistul a avut un statut social su-
perior, fiind un apropiat al familiilor din pătura conducătoare a Brașovului (patriciat). Din creația lui
Johann Ölhan senior s-au păstrat câteva portrete de patricieni, dar sursele documentare amintesc și
lucrări de pictură decorativă. Artistul a asimilat în creația sa elemente ale Barocului, fără a renunța
întru totul la maniera provincială, convențională, caracteristică Transilvaniei în epocă. Fiii săi, Johann
junior și Joseph, i-au continuat activitatea.

XVIII

Portrait of a young man wearing a suit *à la française*, displaying an elegant, relaxed and distin-
guished attitude. Joseph Gottlieb Seuler von Seulen (1727-1746) was the son of Lucas Seuler the
Younger (1693-1733), an important official in the Brașov administration. He began studying law at
the University of Jena in 1745, where he died during his first year of study. Through the meticulous
rendering of the lavish attire, which has a central role in the scenography of the painting, the portrait
indicates the influence of aristocratic baroque portraiture.

Johann Ölhan senior
The Portrait of Joseph Gottlieb Seuler von Seulen (ca. 1744)
Oil on canvas
82.5 x 65.5 cm
Unsigned, undated
Inscriptions verso: Joseph Gottlieb Seuler / v. Seulen. /
geb: 1727 gest: 1746 / als Stud: Jur: zu Jena; J. Ölhan, p:
Brașov Art Museum, inventory no. 240

Johann Ölhan senior (?-1763). A painter from Brașov, trained under the influence of the art centres
in Central Europe (Vienna, Jena), was active in town between 1734 and 1763. The artist had an
upper social status, being closely related to the families of the leading social class of Brașov (patri-
cians). Several portraits of patricians by Johann Ölhan senior have been preserved, but there are
documentary sources that also attest his activity in the domain of decorative painting. The artist as-
similated in his creation elements of the Baroque style, without completely giving up the provincial,
conventional manner, characteristic for Transylvania at the time. His sons, Johann junior and Joseph,
continued his work.

